

[MOSKWA,] 10 GRUDNIA 1967

10 декабря 1967 г.

Глубокоуважаемая Пани Майенова,  
пользуюсь случаем передать Вам это письмо через Кристину Пашковску, т.к. мои несколько предыдущих писем, видимо, до Вас не дошли.

Статья, которую Вы любезно согласились включить в число материалов для 4-го сборника «Поэтики» готова уже несколько месяцев. Ее название *Особенности акцентно- метрической структуры английского силлабо-тонического стиха*. Исследованные поэты — Чосер, Поп и Байрон. (В связи с привлечением стиха Чосера в статье поднята проблема акцентуации средне-английского языка). Методика, по сравнению с той, которая изложена в имеющемся у Вас автореферате, несколько изменена (уточнена).

Если нужно, я могу представить несколько отзывов на статью (проф. Гальперина, проф. Торсуева, проф. Аникста и, возможно, В. В. Иванова).

Буду Вам чрезвычайно благодарна, если Вы пришлете мне с Кристиной Пашковской ответ (вернее, Ваше решение): присылать ли мне эту статью. Если Ваше решение окажется отрицательным — прошу Вас дать мне об этом знать, т.к. в таком случае я буду стараться опубликовать статью в каком-либо другом сборнике или журнале.

С глубоким уважением.

М. Тарлинская

P. S. К настоящему времени мною исследованы также стихи Мильтона; если это интересно дополнило бы, по Вашему мнению, мою статью, этот материал мог бы быть в нее включен.

Rkp Arch. IBL PAN, k. 2 i koperta (bez znaczków i stempli), z napisem obcą ręką „Prof. Maria Renata Mayenowa” i „Tarlinskaja”.

*Przekład polski*

10 grudnia 1967 r.

Wielce szanowna Pani Mayenowa,

korzystam z okazji, by przekazać Pani ten list przez Krystynę Paszkowską, ponieważ kilka moich poprzednich listów prawdopodobnie do Pani nie doszło.

Artykuł, który Pani łaskawie zgodziła się włączyć do materiałów 4. tomu „Poetyki”, jest gotowy już od kilku miesięcy. Jego tytuł brzmi: *Cechy szczególne struktury akcentowo-metrycznej angielskiego wiersza sylabotonicznego*. Analizowani poeci to Chaucer, Pope i Byron. (W związku z wierszem Chaucera w artykule rozpatrywany jest problem akcentuacji w języku doby średnioangielskiej). Metodologia jest nieco zmieniona (uściślona) w porównaniu z tą, jaka została przedstawiona w autoreferacie, który Pani posiada.

Jeśli trzeba, mogę przedstawić kilka opinii o artykule (prof. Galpierina, prof. Torsujewa, prof. Aniksta i, być może, W. W. Iwanowa).

Będę ogromnie wdzięczna, jeśli przez Krystynę Paszkowską przyśle mi Pani odpowiedź (a raczej, Pani decyzję), czy mam ten artykuł przysłać. Jeśli decyzja okaże się negatywna — proszę, by dała mi Pani znać, gdyż w takiej sytuacji podejmę starania, by opublikować go w jakimś innym tomie bądź czasopiśmie.

Z wyrazami głębokiego szacunku.

M. Tarlinska

PS. Do chwili obecnej zanalizowałam także wiersze Milтона. Jeśli ta analiza, Pani zdaniem, w sposób interesujący mogłaby uzupełnić mój artykuł, można byłoby ten materiał do niego włączyć.